COMMISSION REGULATION (EEC) No 1103/81

of 27 April 1981

altering certain monetary compensatory amounts in respect of certain processed agricultural products not covered by Annex II to the Treaty

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 974/71 of 12 May 1971 on certain measures of conjunctural policy to be taken in agriculture following the temporary widening of the margins of fluctuation for the currencies of certain Member States [1], as last amended by Regulation (EEC) No 876/81 [2], and in particular Article 6 thereof,

Whereas the monetary compensatory amounts introduced by Regulation (EEC) No 974/71 were fixed by Commission Regulation (EEC) No 902/81 of 3 April 1981 [3], as last amended by Regulation (EEC) No 1047/81 [4];

Whereas, under Commission Regulation (EEC) No 841/81 of 31 March 1981 [5], certain monetary compensatory amounts were reintroduced with effect from 1 May 1981 for products falling within tariff subheadings 18.06 C II and 19.08 B II; whereas the new amounts were fixed subject to alteration in relation to changes in the exchange rates referred to in Article 2 (1) of Regulation (EEC) No 974/71; whereas the amounts published in Regulation (EEC) No 841/81 do not yet take account of the latest changes in the monetary compensatory amounts; whereas these amounts must therefore be republished;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of all the relevant management committees,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

Part 8 of Annex I to Regulation (EEC) No 902/81 is hereby replaced by the Annex to this Regulation.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 1 May 1981.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 27 April 1981.

For the Commission

Poul DALSAGER

Member of the Commission

---

[1] OJ No L 106, 12. 5. 1971, p. 1.
[2] OJ No L 88, 2. 4. 1981, p. 28.
[3] OJ No L 94, 6. 4. 1981, p. 3.
[4] OJ No L 109, 18. 4. 1981, p. 1.
[5] OJ No L 85, 1. 4. 1981, p. 56.

ANNEXE — ANNEX — ANHANG — ALLEGATO — BIJLAGE — BILAG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

PARTIE 8 — PART 8 — TEIL 8 — PARTE 8 — DEEL 8 — DEL 8 — ΜΕΡΟΣ 8

MARCHANDISES RELEVANT DU RÈGLEMENT (CEE) N° 3033/80
PRODUCTS TO WHICH REGULATION (EEC) No 3033/80 RELATES
VON DER VERORDNUNG (EWG) Nr. 3033/80 ERFASSTE WAREN
MERCI CUI SI APPLICA IL REGOLAMENTO (CEE) N. 3033/80
ONDER VERORDENING (EEG) Nr. 3033/80 VALLENDE GOEDEREN
VARER, DER OMFATTES AF FORORDNING (EØF) Nr. 3033/80
ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΑ ΣΤΟΝ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ (ΕΟΚ) άριθ. 3033/80

Montants compensatoires monétaires — Monetary compensatory amounts
Währungsausgleichsbeträge — Importi compensativi monetari
Monetaire compenserende bedragen — Monetære udligningsbeløb — Ἐξισωτικά νομισματικά ποσά

Numéro du tarif douanier commun CCT heading No Nr. des Gemeinsamen Zolltarifs Numero della tariffa doganale comune Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief Position i den fælles toldtarif Κλάση τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου	Montants à percevoir à l'importation et à octroyer à l'exportation Amounts to be charged on imports and granted on exports Beträge, die bei der Einfuhr erhoben und bei der Ausfuhr gewährt werden Importi da riscuotere all'importazione e da concedere all'esportazione Bij de invoer te heffen en bij de uitvoer te verstrekken bedragen Beløb, der skal opkræves ved indførsel og ydes ved udførsel Ποσό εἰσπραττόμενο κατά τήν εἰσαγωγή καί χορηγούμενο κατά τήν ἐξαγωγή					Montants à octroyer à l'importation et à percevoir à l'exportation Amounts to be granted on imports and charged on exports Beträge, die bei der Einfuhr gewährt und bei der Ausfuhr erhoben werden Importi da concedere all'importazione e da riscuotere all'esportazione Bij de invoer te verstrekken en bij de uitvoer te heffen bedragen Beløb, der skal ydes ved indførsel og opkræves ved udførsel Ποσό χορηγούμενο κατά τήν εἰσαγωγή καί εἰσπραττόμενο κατά τήν ἐξαγωγή		
	Deutschland DM/100 kg	Belgique/ Luxembourg FB/Flux/100 kg	Nederland Fl/100 kg	United Kingdom £/100 kg	Ἑλλάς Δρχ/100 χγρ	Ireland £Irl/100 kg	Italia Lit/100 kg	France FF/100 kg
1	2	3	4	5	6	7	8	9
17.04 D II a)	6,02	0	0	4,025			0	
17.04 D II b) 1	5,31	0	0	3,708			0	
17.04 D II b) 2	6,78	0	0	4,365			0	
17.04 D II b) 3	7,23	0	0	4,229			0	
17.04 D II b) 4	7,04	0	0	3,677			0	
18.06 B I	2,87	0	0	1,780			0	
18.06 B II a)	4,63	0	0	3,608			0	
18.06 B II b)	6,27	0	0	5,145			0	
18.06 C II a) 1	3,34	0	0	1,492			0	
18.06 C II a) 2	4,09	0	0	1,824			0	
18.06 C II b) 1	5,59	0	0	3,232			0	
18.06 C II b) 2	6,28	0	0	3,872			0	
18.06 C II b) 3	6,73	0	0	4,475			0	
18.06 C II b) 4	7,55	0	0	5,243			0	
18.06 D I a) (1)	7,84	0	0	6,991			0	
18.06 D I b) (1) (8)	7,84	0	0	6,991			0	
18.06 D II a) 1	5,90	0	0	3,706			0	
18.06 D II a) 2 (8)	5,90	0	0	3,706			0	
18.06 D II b) 1	12,37	0	0	11,215			1 723	
18.06 D II b) 2 (10)	8,74	0	0	6,177			0	
18.06 D II b) 2 (11)	12,37	0	0	11,215			1 723	
18.06 D II c) (2)								
19.02 B II a) 4 aa) (6)	3,06	0	0	1,363			0	
19.02 B II a) 5 aa) (6)	4,65	0	0	2,076			0	
19.03 A (7)	6,70	0	0	2,990			0	
19.03 B I (7)	6,70	0	0	2,990			0	

Numéro du tarif douanier commun CCT heading No Nr. des Gemeinsamen Zolltarifs Numero della tariffa doganale comune Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief Position i den fælles toldtarif Κλάση τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου	Montants à percevoir à l'importation et à octroyer à l'exportation Amounts to be charged on imports and granted on exports Beträge, die bei der Einfuhr erhoben und bei der Ausfuhr gewährt werden Importi da riscuotere all'importazione e da concedere all'esportazione Bij de invoer te heffen en bij de uitvoer te verstrekken bedragen Beløb, der skal opkræves ved indførsel og ydes ved udførsel Ποσό εἰσπραττόμενο κατά τήν εἰσαγωγή καί χορηγούμενο κατά τήν ἐξαγωγή					Montants à octroyer à l'importation et à percevoir à l'exportation Amounts to be granted on imports and charged on exports Beträge, die bei der Einfuhr gewährt und bei der Ausfuhr erhoben werden Importi da concedere all'importazione e da riscuotere all'esportazione Bij de invoer te verstrekken en bij de uitvoer te heffen bedragen Beløb, der skal ydes ved indførsel og opkræves ved udførsel Ποσό χορηγούμενο κατά τήν εἰσαγωγή καί εἰσπραττόμενο κατά τήν ἐξαγωγή		
	Deutschland DM/100 kg	Belgique/ Luxembourg FB/Flux/100 kg	Nederland Fl/100 kg	United Kingdom £/100 kg	Ἑλλάς Δρχ/100 χγρ	Ireland £Irl/100 kg	Italia Lit/100 kg	France FF/100 kg
1	2	3	4	5	6	7	8	9
19.03 B II (7)	5,88	0	0	2,624			0	
19.04	3,59	0	0	1,603			0	
19.08 B II a)	0	0	0	0,705			0	
19.08 B II b) 1	3,44	0	0	1,534			0	
19.08 B II b) 2 (3)	6,36	0	0	4,273			0	
19.08 B II c) 1	4,18	0	0	1,865			0	
19.08 B II c) 2 (3)	7,10	0	0	4,605			0	
19.08 B II d) 1	5,29	0	0	2,362			0	
19.08 B II d) 2 (3)	8,21	0	0	5,102			0	
19.08 B III a) 1	2,76	0	0	1,233			0	
19.08 B III a) 2 (3)	6,41	0	0	4,658			0	
19.08 B III b) 1	3,88	0	0	1,731			0	
19.08 B III b) 2 (3)	6,80	0	0	4,470			0	
19.08 B III c) 1	5,74	0	0	2,559			0	
19.08 B III c) 2 (3)	7,69	0	0	4,869			0	
19.08 B IV a) 1	3,95	0	0	1,762			0	
19.08 B IV a) 2 (3)	5,89	0	0	3,588			0	
19.08 B IV b) 1	4,67	0	0	2,083			0	
19.08 B IV b) 2 (3)	6,96	0	0	4,543			0	
19.08 B V a)	4,74	0	0	2,114			0	
19.08 B V b)	5,09	0	0	2,269			0	
21.07 C I	2,87	0	0	1,780			0	
21.07 C II a)	4,63	0	0	3,608			0	
21.07 C II b)	6,27	0	0	5,145			0	
21.07 D I a) 1	9,12	0	0	8,562			1 316	
21.07 D I a) 2	12,31	0	0	11,524			1 771	
21.07 D I b) 1	0	0	0	0,761			0	
21.07 D I b) 2	0	0	0	1,408			0	
21.07 D I b) 3	10,94	0	0	10,243			1 574	
21.07 D II a) 1 (4)								
21.07 D II a) 2 (4)								
21.07 D II a) 3 (4)								
21.07 D II a) 4 (4)								
21.07 D II b) (5)								
21.07 G II a) 1 (8) (9)	2,74	0	0	2,561			0	
21.07 G II a) 2 aa) (8) (9)	4,32	0	0	3,266			0	
21.07 G II a) 2 bb) (8) (9)	5,11	0	0	3,618			0	
21.07 G II a) 2 cc) (8) (9)	5,90	0	0	3,970			0	

Numéro du tarif douanier commun CCT heading No Nr. des Gemeinsamen Zolltarifs Numero della tariffa doganale comune Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief Position i den fælles toldtarif Κλάση τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου	Montants à percevoir à l'importation et à octroyer à l'exportation Amounts to be charged on imports and granted on exports Beträge, die bei der Einfuhr erhoben und bei der Ausfuhr gewährt werden Importi da riscuotere all'importazione e da concedere all'esportazione Bij de invoer te heffen en bij de uitvoer te verstrekken bedragen Beløb, der skal opkræves ved indførsel og ydes ved udførsel Ποσό εἰσπραττόμενο κατά τήν εἰσαγωγή καί χορηγούμενο κατά τήν ἐξαγωγή					Montants à octroyer à l'importation et à percevoir à l'exportation Amounts to be granted on imports and charged on exports Beträge, die bei der Einfuhr gewährt und bei der Ausfuhr erhoben werden Importi da concedere all'importazione e da riscuotere all'esportazione Bij de invoer te verstrekken en bij de uitvoer te heffen bedragen Beløb, der skal ydes ved indførsel og opkræves ved udførsel Ποσό χορηγούμενο κατά τήν εἰσαγωγή καί εἰσπραττόμενο κατά τήν ἐξαγωγή		
	Deutschland DM/100 kg	Belgique/ Luxembourg FB/Flux/100 kg	Nederland Fl/100 kg	United Kingdom £/100 kg	Ἑλλάς Δρχ/100 χγρ	Ireland £Irl/100 kg	Italia Lit/100 kg	France FF/100 kg
1	2	3	4	5	6	7	8	9
21.07 G II b) 1 (8) (9)	3,78	0	0	3,025			0	
21,.07 G II b) 2 aa) (8) (9)	5,06	0	0	3,597			0	
21.07 G II b) 2 bb) (8) (9)	5,85	0	0	3,949			0	
21.07 G II c) 1 (8) (9)	4,59	0	0	3,390			0	
21.07 G II c) 2 aa) (8) (9)	6,17	0	0	4,094			0	
21.07 G II c) 2 bb) (8) (9)	6,77	0	0	4,359			0	
21.07 G II d) 1	6,08	0	0	4,053			0	
21.07 G II d) 2	7,46	0	0	4,669			0	
21.07 G II e)	8,31	0	0	5,047			0	
21.07 G III a) 1	5,47	0	0	5,122			0	
21.07 G III a) 2 aa)	7,05	0	0	5,826			0	
21.07 G III a) 2 bb)	7,84	0	0	6,179			0	
21.07 G III b) 1	6,51	0	0	5,586			0	
21.07 G III b) 2	7,80	0	0	6,158			0	
21.07 G III c) 1	7,33	0	0	5,951			0	
21.07 G III c) 2	8,71	0	0	6,567			0	
21.07 G III d) 1	8,82	0	0	6,614			0	
21.07 G III d) 2	9,41	0	0	6,878			0	
21.07 G III e)	9,93	0	0	7,111			0	
21.07 G IV a) 1	8,21	0	0	7,683			0	
21.07 G IV a) 2	9,79	0	0	8,387			1 289	
21.07 G IV b) 1	9,25	0	0	8,147			1 252	
21.07 G IV b) 2	10,26	0	0	8,600			1 321	
21.07 G IV c)	10,07	0	0	8,511			1 308	
21.07 G V a) 1	12,31	0	0	11,524			1 771	
21.07 G V a) 2	12,71	0	0	11,700			1 798	
21.07 G V b)	13,06	0	0	11,855			1 822	
21.07 G VI à IX (5)								
29.04 C III a) 1	3,84	0	0	1,713			0	
29.04 C III a) 2	6,19	0	0	2,761			0	
29.04 C III b) 1	5,47	0	0	2,440			0	
29.04 C III b) 2	8,80	0	0	3,927			0	
35.05 A	4,22	0	0	1,882			0	
38.19 T I a)	3,84	0	0	1,713			0	
38.19 T I b)	6,19	0	0	2,761			0	
38.19 T II a)	5,47	0	0	2,440			0	
38.19 T II b)	8,80	0	0	3,927			0	

(1) Pour les marchandises ne contenant pas de lactosérum ou de lactose ajouté, le montant compensatoire monétaire est calculé en fonction de la quantité de sucre et/ou de lait écrémé en poudre contenue dans cette marchandise. Toutefois, lorsque le montant compensatoire monétaire résultant de ce calcul est supérieur à celui fixé ci-dessus, ce dernier est appliqué.

(1) In the case of goods not containing added whey or lactose, the monetary compensatory amount shall be calculated on the basis of the quantity of sugar and/or of skimmed-milk powder contained in such goods. However, where the monetary compensatory amount resulting from this calculation is greater than that fixed above, the latter shall be applied.

(1) Bei Waren, die keine zugesetzte Molke oder Milchzucker enthalten, wird der Währungsausgleichsbetrag unter Zugrundelegung der in dieser Ware enthaltenen Mengen an Zucker und/oder Magermilchpulver berechnet. Ist jedoch der so berechnete Währungsausgleichsbetrag höher als der vorstehend festgesetzte, dann gilt der letztere.

(1) Per le merci non contenenti siero di latte o lattosio addizionato, l'importo compensativo monetario è calcolato in funzione della quantità di zucchero e/o di latte scremato in polvere contenuta in tale merce. Tuttavia, se l'importo compensativo monetario risultante da questo calcolo è superiore a quello sopra stabilito, è quest'ultimo che si applica.

(1) Voor goederen die geen toegevoegde wei of lactose bevatten, wordt het monetaire compenserende bedrag berekend op basis van de hoeveelheid suiker en/of magere-melkpoeder welke het goed bevat. Wanneer het op deze wijze berekende compenserende bedrag evenwel hoger is dan het hierboven vastgestelde bedrag, wordt dit laatste bedrag toegepast.

(1) For varer, som ikke indeholder tilsat valle eller lactose, beregnes det monetære udligningsbeløb på grundlag af varens indhold af sukker og/eller skummetmælkspulver. Overstiger det monetære udligningsbeløb, der fremkommer ved denne beregning, det ovenfor fastsatte udligningsbeløb, anvendes dog sidstnævnte.

(1) Γιά τά προϊόντα πού δέν περιέχουν ὀρρό γάλακτος ἤ προστιθέμενη λακτόζη, τό νομισματικό ἐξισωτικό ποσό ὑπολογίζεται σέ συνάρτηση μέ τήν ποσότητα ζάχαρης καί/ἤ τοῦ ἀποκορυφωμένου γάλακτος εἰς κόνιν τό ὁποῖο ἐμπεριέχεται στό ἐμπόρευμα. Ἐν τούτοις, ὅταν τό νομισματικό ἐξισωτικό ποσό πού προκύπτει ἀπό τόν ὑπολογισμό αὐτό εἶναι ἀνώτερο ἀπό αὐτό πού καθορίζεται ἀνωτέρω, ἐφαρμόζεται αὐτό τό τελευταῖο.

(2) Montants applicables, selon le cas, aux marchandises relevant des sous-positions 21.07 G VI à IX du tarif douanier commun.

(2) Amounts applicable as appropriate on goods falling under subheadings 21.07 G VI to IX.

(2) Beträge, die je nach Fall auf die Waren der Tarifstellen 21.07 G VI bis IX anwendbar sind.

(2) Importi applicabili secondo il caso alle merci di cui alle sottovoci da 21.07 G VI a IX.

(2) De bedragen die, naar gelang van het geval, op de produkten van onderverdeling 21.07 G VI tot en met IX van toepassing zijn.

(2) Beløb, der finder anvendelse på varer, der henhører under pos. 21.07 G VI til IX.

(2) Πόσα τά ὁποῖα ἐφαρμόζονται ἀνάλογα μέ τήν περίπτωση στά ἐμπορεύματα πού ὑπάγονται στίς διακρίσεις 21.07 H VI μέχρι X τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου.

(3) Pour les exportations vers les pays tiers et les échanges intracommunautaires, le montant compensatoire est à calculer en fonction des quantités respectives de blé tendre, de sucre et de beurre indiquées à l'annexe du règlement (CEE) n° 3034/80, diminuées de 10 %, en se référant aux coefficients indiqués à la note 4 de la partie 5 « Secteur du lait et des produits laitiers » de l'annexe du règlement (CEE) n° 902/81 (JO n° L 94 du 6. 4. 1981).

(3) For exports to third countries and intra-Community trade, the compensatory amount shall be calculated on the basis of the respective quantities of common wheat, sugar and butter shown in the Annex to Regulation (EEC) No 3034/80, reduced by 10 %, with reference to the coefficients shown in footnote (4) of Part 5 'Milk and milk products' of the Annex to Regulation (EEC) No 902/81 (OJ No L 94, 6. 4. 1981).

(3) Bei der Ausfuhr nach Drittländern und Handel innerhalb der Gemeinschaft wird der Ausgleichsbetrag aufgrund der jeweiligen Menge, um 10 % vermindert, an Weichweizen, Zucker und Butter berechnet, die im Anhang der Verordnung (EWG) Nr. 3034/80 angeführt sind, unter Bezugnahme auf die Koeffizienten, die in der Fußnote (4) des Teils 5 „Sektor Milch und Milcherzeugnisse" des Anhangs der Verordnung (EWG) Nr. 902/81 (ABl. Nr. L 94 vom 6. 4. 1981) angeführt sind.

(3) Per le esportazioni nei paesi terzi e gli scambi intracomunitari, l'importo compensativo monetario deve essere calcolato in funzione delle quantità rispettive di grano tenero, di zucchero e di burro, indicate nell'allegato del regolamento (CEE) n. 3034/80, diminuite del 10 % riferendosi ai coefficienti indicati nella nota (4) della parte 5ª (Settore del latte e dei prodotti lattiero-caseari) dell'allegato del regolamento (CEE) n. 402/81 (GU n. L 94 del 6. 4. 1981).

(3) Voor uitvoer naar derde landen en in intracommunautaire handel, moet het compenserende bedrag worden berekend naar de respectieve hoeveelheden zachte tarwe, suiker en boter welke zijn aangegeven in de bijlage bij Verordening (EEG) nr. 3034/80, verminderd met 10 %, met toepassing van voetnoot (4) van deel 5 „sector melk en zuivelprodukten" van de bijlage van Verordening (EEG) nr. 902/81 (PB nr. L 94 van 6. 4. 1981).

(3) Ved udførsel til tredjelande og ved handel mellem medlemsstaterne skal udligningsbeløbet beregnes på grundlag af de i bilaget til forordning (EØF) nr. 3034/80 angivne mængder af blød hvede, sukker og smør nedsat med 10 % under anvendelse af de koefficienter, som er angivet i fodnote (4) til del 5 »Mælk og mejeriprodukter« i bilaget til forordning (EØF) nr. 902/81 (EFT nr. L 94 af 6. 4. 1981).

(3) Γιά τίς ἐξαγωγές πρός τίς τρίτες χῶρες καί τίς ἐνδοκοινοτικές συναλλαγές, τό ἐξισωτικό ποσό ὑπολογίζεται σέ συνάρτηση μέ τίς ἀντίστοιχες ποσότητες τοῦ μαλακοῦ σίτου, τῆς ζάχαρης καί τοῦ βουτύρου, πού ἀναγράφονται στό παράρτημα τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 3034/80, οἱ ὁποῖες μειώνονται κατά 10 %, ἀναγόμενο στούς συντελεστές πού ἀναγράφονται στή σημείωση (4) τοῦ μέρους 5 «Τομεῖς γάλακτος καί γαλακτοκομικῶν προϊόντων» τοῦ παραρτήματος τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 902/81 (ΕΕ ἀριθ. L 94 τῆς 6. 4. 1981).

(4) Lors de l'accomplissement des formalités douanières, l'intéressé est tenu d'indiquer dans la déclaration prévue à cet effet :

— la teneur réelle en poids de lait écrémé en poudre contenu,

— la teneur en lactosérum et/ou lactose ajoutés ainsi que la teneur en lactose du lactosérum ajouté

par 100 kilogrammes de produit fini.

Le montant compensatoire est calculé pour la quantité réelle de lait écrémé en poudre contenu dans la marchandise.

(4) At the time of the completion of customs formalities, the party concerned shall be required to state in the declaration provided for this purpose :

— the actual content by weight of skimmed-milk powder contained in the goods,

— the added whey content and/or lactose content and the lactose content of the added whey,

per 100 kg of finished product.

The compensatory amount is calculated for the actual quantity of skimmed-milk powder contained in the goods.

(4) Bei der Erfüllung der Zollförmlichkeiten hat der Betreffende in der zu diesem Zweck vorgesehenen Erklärung folgendes anzugeben :

— den tatsächlichen Gewichtsanteil an Magermilchpulver,

— den Gehalt an zugesetzter Molke und/oder Laktose sowie den Laktosegehalt der zugesetzten Molke je 100 kg des Enderzeugnisses.

Der Ausgleichsbetrag wird auf die tatsächlich in der Ware enthaltene Menge Magermilchpulver berechnet.

(4) All'atto dell'espletamento delle formalità doganali, l'interessato è tenuto ad indicare nella dichiarazione all'uopo prevista :

— il tenore effettivo, in peso, di latte scremato in polvere contenuto nella merce

— il tenore di siero di latte e/o lattosio addizionati, nonché il tenore di lattosio del siero di latte aggiunto

per 100 kg di prodotto finito.

L'importo compensativo viene calcolato per il quantitativo effettivo di latte scremato in polvere contenuto nella merce.

(4) Bij de vervulling van de douaneformaliteiten dient de belanghebbende in de daartoe voorgeschreven verklaring aan te geven :

— het werkelijke gehalte in gewichtspercenten aan magere-melkpoeder

— het gehalte aan toegevoegde wei en/of lactose, alsmede het lactosegehalte van de toegevoegde wei

per 100 kg eindprodukt.

Het compenserende bedrag wordt berekend op de werkelijke in het produkt vervatte hoeveelheid magere-melkpoeder.

(4) Ved afslutning af toldformaliteterne skal den pågældende i den til formålet beregnede erklæring angive

— vægten af den faktiske mængde skummetmælkspulver indeholdt i varen,

— indholdet af tilsat valle og/eller lactose samt den tilsatte valles lactoseindhold,

pr. 100 kg færdigvarer.

Det monetære udligningsbeløb er beregnet for varens faktiske indhold af skummetmælkspulver.

(4) Κατά τήν ἐκπλήρωση τῶν τελωνειακῶν διατυπώσεων, ὁ ἐνδιαφερόμενος ὑποχρεοῦται νά ἀναγράψει στή δήλωση πού προβλέπεται γιά τό σκοπό αὐτό:

— τήν πραγματική περιεκτικότητα κατά βάρος τοῦ περιεχομένου ἀποκορυφωμένου γάλακτος εἰς κόνιν,

— τήν περιεκτικότητα σέ ὀρρό γάλακτος καί/ἤ λακτόζη πού ἔχουν προστεθεῖ, καθώς καί τήν περιεκτικότητα σέ λακτόζη τοῦ προστιθεμένου ὀρροῦ γάλακτος ἀνά 100 χιλιόγραμμα τοῦ τελικοῦ προϊόντος.

Τό ἐξισωτικό ποσό ὑπολογίζεται γιά τήν πραγματική ποσότητα τοῦ ἐμπεριεχομένου στό ἐμπόρευμα ἀποκορυφωμένου γάλακτος εἰς κόνιν.

(5) Montant résultant de l'application, aux quantités respectives de céréales ou de produits issus de leur transformation, de sucre ou de lait ou de produits laitiers, contenus dans la marchandise, du montant compensatoire applicable, selon leur espèce, auxdits produits agricoles échangés en l'état.

(5) Amount to be calculated on the basis of the actual quantities of any cereals or products resulting from their processing, sugar, milk or milk products, contained in the goods. Apply to these quantities the compensatory amounts applied when such products are traded as such.

(5) Der Betrag wird errechnet, indem auf die in der Ware enthaltenen Mengen an Getreide oder Getreideverarbeitungserzeugnissen, an Zucker, an Milch oder Milcherzeugnissen die Ausgleichsbeträge angewendet werden, die bei diesen Erzeugnissen als solchen zur Anwendung kämen.

(5) Importo risultante dall'applicazione ai quantitativi rispettivi di cereali o di prodotti derivati dalla loro trasformazione, di zucchero o di latte o di prodotti lattiero-caseari contenuti nella merce, dell'importo compensativo applicabile, secondo la loro specie, ai detti prodotti agricoli scambiati come tali.

(5) Bedrag voortvloeiende uit toepassing op de onderscheidene in de goederen vervatte hoeveelheden granen of hieruit verkregen produkten, suiker of melk of zuivelprodukten, van het compenserende bedrag dat al naar gelang van hun aard op bedoelde landbouwprodukten van toepassing is indien zij in onveranderde vorm worden verhandeld.

(5) Det beløb, som fremkommer ved på de respektive indeholdte mængder af korn og produkter, hvori korn indgår, sukker eller mælkeprodukter at anvende de udligningsbeløb, der gælder for disse produkter som sådanne.

(5) Ποσό πού προκύπτει ἀπό τήν ἐφαρμογή, στίς ἀντίστοιχες ποσότητες τῶν σιτηρῶν ἤ τῶν προϊόντων πού προέρχονται ἀπό τή μεταποίησή τους, τῆς ζάχαρης ἤ τοῦ γάλακτος ἤ τῶν γαλακτοκομικῶν προϊόντων, πού ἐμπεριέχονται στό ἐμπόρευμα τοῦ ἐξισωτικοῦ ποσοῦ πού ἐφαρμόζεται, ἀνάλογα μέ τό εἶδος τους, στά ἐν λόγω γεωργικά προϊόντα τά ὁποῖα ἀνταλλάσονται ὡς ἔχουν.

(6) Ces montants ne s'appliquent pas aux marchandises en emballages immédiats d'un contenu net inférieur ou égal à 1 kilogramme.

(6) These amounts shall not apply to goods in immediate packings of a net capacity of 1 kg or less.

(6) Diese Beträge gelten nicht für Waren in unmittelbaren Umschließungen mit einem Inhalt von 1 kg oder weniger.

(6) Tali importi non si applicano alle merci in imballaggi immediati di contenuto netto inferiore o uguale a 1 kg.

(6) Deze bedragen zijn niet van toepassing op produkten in verpakkingen met een netto-inhoud per onmiddellijke verpakking van 1 kg of minder.

(6) Disse beløb anvendes ikke for varer i pakninger af nettovægt 1 kg og derunder.

(6) Τά ποσά αὐτά δέν ἐφαρμόζονται στά ἐμπορεύματα ἀμέσου συσκευασίας καθαροῦ περιεχομένου κατωτέρου ἤ ἴσου πρός 1 χιλιόγραμμο.

(7) Pour les marchandises relevant de cette sous-position, le montant compensatoire monétaire est applicable uniquement en fonction du poids des pâtes.

(7) For goods falling within this subheading the monetary compensatory amount shall be applied only according to the weight of the macaroni, spaghetti and similar products.

(7) Bei Waren dieser Tarifstelle berechnet sich der Währungsausgleichsbetrag ausschließlich nach dem Gewicht der Teigwaren.

(7) Per le merci comprese in questa sottovoce, l'importo compensativo monetario si applica solo in funzione del peso della pasta.

(7) Voor produkten die onder deze onderverdeling vallen, wordt het monetaire compenserende bedrag uitsluitend op basis van het gewicht van de deegwaren toegepast.

(7) For varer henhørende under denne position anvendes det monetære udligningsbeløb kun i forhold til vægten af makaroni, spaghetti og lignende varer.

(7) Γιά τά ἐμπορεύματα πού ὑπάγονται στή διάκριση αὐτή, τό νομισματικό ἐξισωτικό ποσό ἐφαρμόζεται ἀποκλειστικά σέ συνάρτηση μέ τό βάρος ζυμαρικῶν.

(8) Si la marchandise contient du lactosérum et/ou du lactose ajoutés, aucun montant compensatoire n'est octroyé pour les produits laitiers incorporés ; dans ce cas, le montant compensatoire est à calculer en fonction des quantités respectives de blé tendre et de sucre indiquées à l'annexe du règlement (CEE) n° 3034/80 diminuées de 10 %.

Lors de l'accomplissement des formalités douanières :

— d'exportation effectuées dans un État membre à monnaie valorisée,

— d'importation effectuées dans un État membre à monnaie dépréciée,

— d'exportation effectuées dans un État membre faisant usage de la faculté prévue à l'article 2 *bis* du règlement (CEE) n° 974/71,

l'intéressé est tenu d'indiquer dans la déclaration prévue à cet effet si oui ou non du lactosérum et/ou du lactose ont été ajoutés au produit.

Toutefois, les montants compensatoires qui sont fixés s'appliquent si ces montants doivent être perçus.

(8) If the product contains added whey and/or lactose no compensatory amount shall be granted for the milk products incorporated ; in such cases the compensatory amount is to be calculated on the quantities of common wheat and sugar indicated in the Annex to Regulation (EEC) No 3034/80, less 10 %.

When completing :

— customs export formalities carried out in a Member State the currency of which has appreciated,

— customs import formalities carried out in a Member State the currency of which has depreciated,

— customs export formalities carried out in a Member State making use of the option provided in Article 2a of Regulation (EEC) No 974/71,

the applicant shall state on the declaration provided for this purpose whether or not whey and/or lactose have been added to the product.

However, if compensatory amounts have to be charged, the amounts fixed shall apply normally.

(8) Falls die Ware zugesetzte Molke und/oder Milchzucker enthält, wird für die beigemischten Milcherzeugnisse kein Ausgleichsbetrag gewährt. In diesem Fall ist der Ausgleichsbetrag nach den im Anhang zur Verordnung (EWG) Nr. 3034/80 angegebenen Mengen Weichweizen bzw. Zucker abzüglich 10 % zu berechnen.

Bei der Erfüllung

— der Ausfuhrzollförmlichkeiten in einem Mitgliedstaat mit stärker bewerteter Währung,

— der Einfuhrzollförmlichkeiten in einem Mitgliedstaat mit schwächer bewerteter Währung,

— der Ausfuhrzollförmlichkeiten in einem Mitgliedstaat, der von der Möglichkeit nach Artikel 2a der Verordnung (EWG) Nr. 974/71 Gebrauch macht,

hat der Betreffende in der zu diesem Zweck vorgesehenen Erklärung anzugeben, ob dem Erzeugnis Molke und/oder Lactose zugesetzt worden ist.

Jedoch gelten die festgesetzten Ausgleichsbeträge, falls diese Beträge erhoben werden müssen.

(8) Se la merce contiene siero di latte e/o lattosio aggiunti, per i prodotti lattiero-caseari incorporati non viene concesso alcun importo compensativo ; in tal caso, l'importo compensativo dev'essere calcolato in funzione dei quantitativi rispettivamente di frumento tenero e di zucchero indicati nell'allegato del regolamento (CEE) n. 3034/80 diminuito del 10 %.

All'atto dell'espletamento delle formalità doganali :

— di esportazione, effettuate in uno Stato membro a moneta apprezzata,

— d'importazione, effettuate in uno Stato membro a moneta deprezzata,

— di esportazione, effettuate in uno Stato membro che si avvale della facoltà prevista dall'articolo 2 bis del regolamento (CEE) n. 974/71.

l'interessato è tenuto ad indicare nella dichiarazione all'uopo prevista se al prodotto sono stati aggiunti o meno siero di latte e/o lattosio.

Tuttavia, se debbono essere riscossi gli importi compensativi, detti importi sono quelli stabiliti.

(8) Indien het produkt toegevoegde wei en/of lactose bevat, wordt voor de in het produkt verwerkte zuivelprodukten geen compenserend bedrag toegekend ; in dat geval moet het compenserende bedrag worden berekend op basis van de in de bijlage bij Verordening (EEG) nr. 3034/80 vermelde respectieve hoeveelheden zachte tarwe en suiker, verminderd met 10 %.

Bij de vervulling van de douaneformaliteiten

— bij uitvoer, in een Lid-Staat met geapprecieerde valuta,

— bij invoer, in een Lid-Staat met gedeprecieerde valuta,

— bij uitvoer, in een Lid-Staat die gebruik maakt van de mogelijkheid waarin is voorzien bij artikel 2 bis van Verordening (EEG) nr. 974/71,

moet de belanghebbende in de daartoe voorgeschreven aangifte vermelden of aan het produkt al dan niet wei en/of lactose is toegevoegd.

De vastgestelde compenserende bedragen zijn evenwel van toepassing, indien zij moeten worden geheven.

(8) Såfremt varen indeholder tilsat valle og/eller lactose, ydes der ikke monetære udligningsbeløb for de tilsatte mælkeprodukter ; i så tilfælde skal det monetære udligningsbeløb beregnes på grundlag af de respektive mængder af blød hvede og sukker, som er angivet i bilaget til forordning (EØF) nr. 3034/80, formindsket med 10 %.

Ved afslutning af

— udførselstoldformaliteterne i en medlemsstat med opskrevet valuta,

— indførselstoldformaliteterne i en medlemsstat med nedskrevet valuta,

— udførselstoldformaliteterne i en medlemsstat, der udnytter den i artikel 2a i forordning (EØF) nr. 974/71 omhandlede mulighed,

skal det i den dertil foreskrevne erklæring angives, hvorvidt der er tilsat valle og/eller lactose til produktet.

De monetære udligningsbeløb, der er fastsat, finder dog anvendelse, såfremt de skal opkræves.

(8) Ἐάν τό ἐμπόρευμα περιέχει ὀρρό γάλακτος καί/ἤ λακτόζη πού ἔχουν προστεθεῖ, δέν χορηγεῖται κανένα ἐξισωτικό ποσό γιά τά ἐνσωματούμενα γαλακτοκομικά προϊόντα· στήν περίπτωση αὐτή τό ἐξισωτικό ποσό ὑπολογίζεται σέ συνάρτηση μέ τίς ἀντίστοιχες ποσότητες τοῦ μαλακοῦ σίτου καί τῆς ζάχαρης πού ἀναγράφονται στό παράρτημα τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 3034/80 μειωμένων κατά 10 %.

Κατά τήν τήρηση τῶν τελωνειακῶν διατυπώσεων:

— ἐξαγωγῶν πού πραγματοποιοῦνται σέ Κράτος μέλος μέ ὑπερτιμώμενο νόμισμα,

— εἰσαγωγῶν πού πραγματοποιοῦνται σέ Κράτος μέλος μέ ὑποτιμώμενο νόμισμα,

— ἐξαγωγῶν πού πραγματοποιοῦνται σέ Κράτος μέλος πού κάνει χρήση τῆς δυνατότητος πού προβλέπεται στό ἄρθρο 2 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 914/71,

ὁ ἐνδιαφερόμενος ὑποχρεοῦται νά ἀναγράψει στή δήλωση πού προβλέπεται γιά τό σκοπόν αὐτόν ἄν ἔχουν προστεθεῖ ἤ ὄχι ὀρρός γάλακτος καί/ἤ λακτόζη στό προϊόν. Ἐν τούτοις, τά ἐξισωτικά ποσά πού ἔχουν καθορισθεῖ ἐφαρμόζονται, ἐφ' ὅσον τά ποσά αὐτά πρέπει νά εἰσπραχθοῦν.

(9) Le premier et le deuxième alinéa de la note 8 ne s'appliquent pas aux marchandises en emballages immédiats d'un contenu net inférieur ou égal à 1 kilogramme.

(9) The first and second parts of note (8) shall not apply to goods in immediate packings of a net capacity of 1 kg or less.

(9) Der erste und zweite Unterabsatz des Vermerks (8) gelten nicht für Waren in unmittelbaren Umschließungen mit einem Nettoinhalt von höchstens 1 kg.

(9) Il primo e il secondo comma della nota (8) non si applicano alle merci in imballaggi immediati di contenuto netto inferiore o eguale a 1 kg.

(9) De eerste en tweede alinea van voetnoot (8) zijn niet van toepassing op produkten die zich in een onmiddellijke verpakking met een netto-inhoud van niet meer dan 1 kilogram bevinden.

(9) Første og andet stykke i bemærkning (8) gælder ikke for varer i pakninger af nettovægt på 1 kg eller derunder.

(9) Τό πρῶτο καί δεύτερο ἐδάφιο τῆς σημειώσεως (8) δέν ἐφαρμόζεται στά προϊόντα ἀμέσου συσκευασίας καθαροῦ περιεχομένου κατωτέρου ἤ ἴσου πρός 1 χιλιόγραμμο.

(10) Préparations pour la fabrication du chocolat ou d'articles en chocolats dits « chocolate milk crumb », d'une teneur en poids de matières grasses provenant du lait supérieure à 6,5 % et inférieure à 11 %, d'une teneur en poids de cacao supérieure à 6,5 % et inférieure à 11 %, d'une teneur en poids de cacao supérieure à 6,5 % et inférieure à 15 % et d'une teneur en poids de saccharose (y compris le sucre interverti calculé en saccharose) supérieure à 50 % et inférieure à 60 %, présentées en morceaux irréguliers.

(10) Chocolate milk crumb, containing more than 6·5 % but less than 11 % by weight of milkfats, more than 6·5 % but less than 15 % by weight of cocoa and more than 50 % but less than 60 % by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose).

(10) „Chocolate milk crumb" genannte Zubereitungen zur Herstellung von Schokolade oder Schokoladewaren, mit einem Gehalt an Milchfett von mehr als 6,5, jedoch weniger als 11 Gewichtshundertteilen, mit einem Gehalt an Kakao von mehr als 6,5, jedoch weniger als 15 Gewichtshundertteilen, und mit einem Gehalt an Saccharose (einschließlich Invertzucker als Saccharose berechnet) von mehr als 50, jedoch weniger als 60 Gewichtshundertteilen, in Form von Brocken.

(10) Preparazioni per la fabbricazione della cioccolata e di prodotti di cioccolata, dette « chocolate milk crumb » aventi tenore, in peso, di materie grasse provenienti dal latte superiore a 6,5 % ed inferiore a 11 %, aventi tenore, in peso, di cacao superiore a 6,5 % ed inferiore a 15 % e aventi tenore, in peso, di saccarosio (ivi compresso lo zucchero invertito calcolato in saccarosio) superiore a 50 % ed inferiore a 6 %, presentate in pezzi irregolari.

(10) „Chocolate milk crumb" genoemde bereidingen voor de vervaardiging van chocolade en chocoladewerken, met een gehalte aan van melk afkomstige vetstoffen van meer dan 6,5 doch minder dan 11 gewichtspercenten, een cacaogehalte van meer dan 6,5 doch minder dan 15 gewichtspercenten en een saccharosegehalte (het gehalte aan invertsuiker, berekend als saccharose, daaronder begrepen), van meer dan 50 doch minder dan 60 gewichtspercenten, in onregelmatige stukken.

(10) Tilberedninger, benævnt »Chocolate milk crumb«, til fremstilling af chokolade eller chocoladevarer, med indhold af mælkefedt på over 6 vægtprocent, men under 11 vægtprocent, med indhold af kakao på over 6,5 vægtprocent, men under 15 vægtprocent, og med indhold af saccharose (herunder invertsukker, beregnet som saccharose) på over 50 vægtprocent, men under 60 vægtprocent, i form af uregelmæssige blokke eller klump.

(10) Παρασκευάσματα γιά τήν παρασκευή τῆς σοκολάτας ἤ εἰδῶν ἐκ σοκολάτας, καλούμενα «chocolate milk crumb», τῶν ὁποίων ἡ περιεκτικότητα, κατά βάρος, σέ λιπαρές ὕλες προερχόμενες ἀπό τό γάλα εἶναι ἀνώτερη τοῦ 6,5 % καί κατώτερη τοῦ 11 %, ἡ περιεκτικότητα, κατά βάρος, σέ κακάο εἶναι ἀνώτερη τοῦ 6,5 % καί κατώτερη τοῦ 15 % καί ἡ περιεκτικότητα, κατά βάρος, σέ σακχαρόζη (συμπεριλαμβανομένου καί τοῦ ἰμβερτοποιημένου σακχάρου ἐκφρασμένου σέ σακχαρόζη) εἶναι ἀνώτερη τοῦ 50 % καί κατώτερη τοῦ 60 %, τά ὁποῖα παρουσιάζονται σέ τεμάχια ἀκανόνιστου σχήματος.

(11) Produits autres que ceux visés à la note 10.

(11) Other products than those falling under (10).

(11) Andere Erzeugnisse als unter (10) genannt.

(11) Prodotti diversi da quelli di cui alla nota (10).

(11) Andere produkten dan vermeld bij (10).

(11) Varer med undtagelse af de under (10) nævnte.

(11) Ἐκτός τῶν προϊόντων πού ἀναφέρονται στή σημείωση (10).